

Nasir-i Khusrau (gest. nach 1072)

Die Pilgerfahrt

*Die geehrten Pilger kamen nun,
dankbar für die Gabe des All-Güt'gen.*

*Ja, sie kamen so von Arafat,
hin nach Mekka, rufend: „Dir zu Dienste!“
Ganz erschöpft vom Leiden im Hidschaz,
doch gerettet von der Höllenstrafe,
haben alle Riten sie vollführt
und sind heimgekehrt, gesund und froh.*

*Ich ging aus, sie zu empfangen auch,
streckte meinen Fuß vom Teppich aus,
denn in jener Karawane war
mir ein Freund, ein ehrlich-treuer Mann.*

*Sagte ich zu ihm: „Sag, Teurer, mir,
Wie hast du die Reise überlebt? . . .*

*Wie hast du den hohen Platz geehrt,
als du ehrfurchtsvoll ihm nahe kamst,
als das Pilgerkleid du angelegt?
Welche Absicht hast du formuliert,
Hast dir nichts als Gott allein erlaubt?“
„Nein!“ — sprach er.*

*Ich sagte: „Als du riefst
,Dir zu Diensten!‘, rühmend so den Herrn,
hast du Gottes Ruf gehört und gabst
Ihm die Antwort, wie einst Moses tat?“
„Nein!“ — sprach er.*

*Ich sprach: „Auf Arafat
als du weiltest, und du fühltest Ihn
dir ganz nah, hast du verleugnet dich,
Seiner Wahrheit nur bewußt allein?“
„Nein!“ — sprach er.*

*Ich sagte: „Als du warfst
Kiesel auf den Satan, den verfluchten —
warfst du auch von dir in einem Zug
alle deine Sünden, üble Tat?“
„Nein!“ — sprach er.*

*Ich sagte: „Als du dann
 schlachtetest das Lamm als gutes Werk,
 sahst du dich vor Gott und schlachtetest
 auch dein niedres Selbst als Opfertier?“*

„Nein!“ — sprach er.

*Ich sprach: „Als du geblickt
 zu dem Platz, erbaut von Abraham,
 hast du ganz ergeben dich in Gott,
 ehrlich, voll von Glauben und Gewißheit?“*

„Nein!“ — sprach er.

*Ich sagte: „Und als du
 mit der Menge dort umschrittst die Kaaba,
 Dachtest du, wie Engel und Cheruben
 stets umwandeln Gottes hohen Thron?“*

„Nein!“ — sprach er.

*Ich sagte: „Als du liefest
 siebenmal von Safa hin nach Marwa,
 sahst die Welten du in reinem Licht?
 War dein Herz von Himmel, Hölle frei?“*

„Nein!“ — sprach er.

*Ich sagte: „Als du gingst,
 brach das Herz dir, weil die Kaaba blieb?
 Dachtest du an deinen Platz im Grab,
 so, als wärest du trockne Knochen schon?“*
*Doch er sprach: „Ich weiß nicht, all dies Zeug,
 was du redest — ist's korrekt? Ist's falsch?“*

*Sprach ich: „Du hast nicht vollführt den Hadsch,
 fühltest nicht der Selbstaufgabe Segen —
 Nein, du gingst, sahst Mekka an und kamst
 und erkauftest Mühe, Hitze nur!
 Willst vollführen du die wahre Fahrt,
 Tu, was ich dich hab' gelehrt, mein Freund!“*

Übersetzt von Annemarie Schimmel